

اللهجة الحضرية وارتباطها بالقرآن الكريم ولسان العرب

د. حسن سالم عوض هبشان

ملخص البحث

إن اللهجة الحضرية - بكل مفرداتها- تزخر بالكثير من المفردات التي كنا نظننا كلمات ليست لها علاقة بفصحى العربية؛ ولكن مع القراءة والبحث والتتبع تبين أنها كلمات فصيحة جاء ذكر بعضها في لسان وكلام العرب، وارتبط بعضها ارتباطاً وثيقاً بلغة القرآن الكريم، كما وافق بعضها معاني المفسرين في تفاسيرهم للقرآن الكريم، وهذا إن دلّ فإنما يدلّ على عراقية الموروث التراثي الحضرمي، إلى جانب مدى ارتباط لهجتنا الحضرية العربية الأصيلة بلغتنا العربية الفصحى التي نزل بها القرآن الكريم كلام رب العالمين.

وقد تحدث هذا البحث عن (الألفاظ المستعملة في اللهجة الحضرية اليومية ومقارنتها بفصحى العربية)، وذلك بذكر أمثلة ونماذج من اللهجة الحضرية وبيان المقصود منها. وهو ما يمثل المبحث الأول. وتحدث المبحث الثاني - من البحث- عن (اللسان الحضرمي وأثره في تفسير القرآن الكريم)، وذلك بذكر أمثلة ونماذج من الألفاظ الحضرية المستخدمة في تفسير القرآن الكريم.

المقدمة :

إن الباحث المتأمل في اللهجة الحضرية (لهجة الساحل والوادي) سيجد أنها تزخر بالكثير من المفردات التي لها علاقة باللغة العربية الفصحى، فقد جاء ذكر بعضها في لسان وكلام العرب، وارتبط بعضها ارتباطاً وثيقاً بلغة القرآن الكريم، كما وافق بعضها معاني المفسرين في تفاسيرهم للقرآن الكريم، وإن دلّ ذلك فإنما يدلّ على عراقية الموروث التراثي الحضرمي، إلى جانب مدى ارتباط لهجتنا الحضرية العربية الأصيلة بلغتنا العربية السليمة التي نزل بها القرآن الكريم كلام رب العالمين.

من مفردات اللهجة الحضرية ومقارنتها بفصحى العربية ومدى ارتباط هذه المفردات بألفاظ القرآن الكريم، فأحببت بلورة الموضوع وإخراجه بصورة بحث متكامل، علّه يخدم هذه اللهجة العريقة القديمة والتي جرى على استعمالها كثير من مفسري القرآن الكريم في تفاسيرهم لألفاظ القرآن الكريم، كما سيأتي ذلك في ثنايا هذا البحث.

الدراسات السابقة :

لم أجد موضوعاً يحمل عنوان بحثي هذا (اللهجة الحضرية وارتباطها بالقرآن الكريم ولسان العرب) وإنما هناك موضوعات استقت منها أمثال: كتاب (كلمات قرآنية نستعملها في لهجتنا اليومية) (١) جمعها وعلق عليها الأستاذ صالح عبدالله النسر بن عوض الجوهي - رحمه الله -

فكرة الموضوع :

انبثقت فكرة هذا الموضوع (اللهجة الحضرية وارتباطها بالقرآن الكريم ولسان العرب) من خلال تأمل وتتبّع لكثير

منهج البحث :

اتبعت في هذا البحث المنهج التحليلي والمقارن ثم الوصفي.
التزمت ضوابط البحث المنهجي: عزواً وتخريجاً وضبطاً وتحريراً.

خطة البحث

اقتضت طبيعة البحث أن يكون في مقدمة ومبحثين وخاتمة؛ على النحو الآتي:
- المقدمة؛ وفيها فكرة الموضوع ومخطط البحث.

جاء في لسان العرب لابن منظور:
" (رَكَزَ) الرُّكَزُ غَرَزَكَ شَيْئًا مُنْتَصِبًا
كالرمح ونحوه، وَرَكَزَهُ غَرَزَهُ فِي الْأَرْضِ،
وكذلك الرُّكَزُ والرُّكَازُ المال المدفون" (٨).
وفي لهجتنا يقولون: (رَكَزَ): بمعنى نَصَبَ،
وكذلك غرز الشيء في التراب من عود أو
رمح وغيره (٩).

٥- ﴿يَدُسُّهُ﴾ من قوله تعالى:
﴿يُنَوِّرِي مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا
بُئِرَ بِهِ أَتَمِسُّهُ عَلَى هُوْبٍ أَمْرٌ
يَدُسُّهُ فِي الْأَرَابِ﴾ (النحل: ٥٩).

وجاء في اللغة: "الدَّسُّ: الإخفاء،
يقال: دَسَّ الشَّيْءَ فِي التَّرَابِ وَكُلُّ شَيْءٍ
أَخْفَيْتَهُ تَحْتَ شَيْءٍ فَقَدْ دَسَّتَهُ، وقيل:
الدَّسُّ: دَفَنُ الشَّيْءِ تَحْتَ الشَّيْءِ وَإِدْخَالُهُ،
فاندَسَّ وَدَسَّسَهُ وَدَسَّاهُ، ومنه قوله تعالى:
﴿أَمْرٌ يَدُسُّهُ فِي الْأَرَابِ﴾ أَي يَدْفِنُهُ
وَيُخْفِيهِ، وَيُقَالُ: ائْتَسَّ فُلَانٌ إِلَى فُلَانٍ
يَأْتِيهِ بِالنَّمَائِمِ" (١٠).

وفي لهجتنا الحضرية: "إذا سرق
السارق شيئاً وخاف من اكتشاف أمره فإنه
يدسه في أي مكان بعيداً عن الناس، وفلان
جاء في الليل واندس بين الناس، وفلان
دس نفسه في بيت آل فلان، وفلان مندس،
وفلان يدسدس بين الناس فهو دساس
أومدسوس" (١١).

٦- السليط: نستخدم في لهجتنا: كلمة
(السليط) عوضاً عن الزيت، فنقول:
سمن وسليط، وسليط معصر،
"والسليط عند عامة العرب الزيت،
وعند أهل اليمن دهن السمسم، قال
امرؤ القيس: أَمَالَ السَّلِيْطُ بِالذُّبَالِ
المُفْتَلِ" (١٢).

وهناك أمثلة كثيرة من الألفاظ
المستعملة في اللهجة الحضرية اليومية

النجاح بالوقيد، والوقيد لا يكون إلا بالماء
الغلي.

ويقولون: فلان استوقد ناراً إذا أشعلها
حتى يُدْفَى من البرد الشديد" (٣).

٢- (قَرِين) من قوله تعالى: ﴿وَمَنْ
يَكُنْ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ
قَرِينًا﴾ (النساء: ٢٨)، وقوله
تعالى: ﴿وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَيَّ
عَتِيدٌ﴾ (ق: ٢٣).

قال الشاعر طرفة بن العبد
(ت: ٥٦٤هـ): (٤):

عن المرء لا تسأل وسل عن قرينه
فكل قرين بالمقارن يقتدي
وفي لهجتنا: (قرين): يقولون: فلان
قرينه فلان ونعم القرين، وفلان قرينه
فلان وبئس القرين.. وقل لي من قرينك
أقول لك من أنت، مثل معروف: لأن القرين
بالمقارن يقتدي، وهذا مقارن لفلان أي
مماثل له" (٥).

٢- ﴿حَمَوْلَةٌ﴾ من قوله تعالى:
﴿وَمِنْ الْأَنْعَامِ حَمَوْلَةٌ
وَقَرَشًا﴾ (الأنعام: ١٤٢).

جاء في كتب اللغة: "والحمولة: الإبل
تُحْمَلُ عليها الأثقال، كان عليها ثقل أو لم
يكن. والحمولة: الإبل بأثقالها، والأثقال
أنفسها حمولة. ويقال أحملت فلاناً، إذا
أعنته على الحمل" (٦).

يقولون في لهجتنا: "من جاء بهذه
الحمولة الثقيلة، وحق من هذه الحمولة،
وفلان جاء ببيعه وعليه حمولة من
الطعام، أو حمولة من التمر، أو حمولة من
البضائع المختلفة" (٧).

٤- ﴿رَكَزًا﴾ من قوله تعالى: ﴿هَلْ يَحْسُبُونَ
مَنْ أَحْرَجَهُمْ أَمْ كَلِمَاتُ
لَهُمْ رَكَزًا﴾ (مريم: ٨٩).

- المبحث الأول: الألفاظ المستعملة في
اللهجة الحضرية اليومية وموافقها
لألفاظ القرآن الكريم وفصحى العربية.
- المبحث الثاني: اللسان الحضرمي وأثره
في تفسير القرآن الكريم.

- الخاتمة: وفيها أهم النتائج والتوصيات.

المبحث الأول: الألفاظ المستعملة في اللهجة الحضرية اليومية وموافقها لألفاظ القرآن الكريم وفصحى العربية.

اللهجة الحضرية التي يتكلم بها
أهل حضرموت (الساحل والوادي) غزيرة
بالمفردات والألفاظ الموافقة لفصحى
العربية والمتشابهة لألفاظ القرآن الكريم،
وهذا دلالة على عمق الموروث التراثي
الحضرمي، لذا نورد في هذا المبحث
بعض الأمثلة من الألفاظ التي نستعملها
في اللهجة الحضرية اليومية والمتشابهة
لألفاظ القرآن الكريم، والموافقة للسان
العرب معنى؛ وهي على النحو الآتي وقد
تكون الكلمة دالة على ما يقصد المتحدث
وقد تكون الكلمة دالة على ما يقصد
المتحدث:

١- ﴿أَسْتَوْقَدُ نَارًا﴾ من قوله تعالى:
﴿مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ
نَارًا﴾ (البقرة: ١٧).

جاء في اللغة: " (أوقد) النار أشعلها،
(وقد) النار أوقدها، و(استوقدت) النار
اشتعلت والنار أشعلها، و(الموقد) موضع
النار وأداة توقد فيها النار بالفحم أو
الغاز" (٢).

ونقول في لهجتنا الحضرية:
"استوقد اللحم، أو اللحم استوقد، إذا
نجح وصار جاهزاً للأكل، أو إذا استوى في

والتي وافقت أفاظ القرآن ولسان العرب، ولكن ليس المقام مقام استقصاء لها بقدر ما هو تمثيل فقط للتدليل (١٣).

المبحث الثاني: اللسان الحضرمي وأثره في تفسير القرآن الكريم

تعتبر اليمن من أقدم الحضارات الإنسانية في العالم، كما تعد اللهجة الحضرمية من اللهجات القديمة المتداولة منذ صدر الإسلام، حيث قد أخذ بعض علماء اللغة والتفسير من اللهجة الحضرمية ما يفسر بعض كلمات وأفاظ القرآن الكريم، أمثال الصحابي الجليل عبد الله بن عباس رضي الله عنه، فيما رواه عنه أبو عبيد القاسم ابن سلام (ت: ٢٢٤هـ) في كتابه: (لغات القبائل الواردة في القرآن الكريم) وهذا دلالة على أن اللهجة الحضرمية مصدر من المصادر القديمة والمرتبطة بالقرآن الكريم ولسان العرب، وفي هذا المبحث نورد بعض الأمثلة للتأكيد على ذلك:

١- ﴿رَبِّيُونَ﴾ من قوله تعالى: ﴿وَكَايِنٍ مِّن نَّجِيٍّ قَاتَلَ مَعَهُ رِبِّيُونَ كَثِيرٌ﴾ (آل عمران: ١٤٦). فسر ابن عباس لفظ ﴿رَبِّيُونَ﴾

في الرواية التي يرويها عنه أبو عبيد القاسم بن سلام بـ "رجال كثير بلغة حضرموت" (١٤).

وواقفه جلة من المفسرين على هذا التفسير، أي بما يوافق لهجة حضرموت، أمثال مجاهد وسعيد بن جبير، وعكرمة، والحسن، وقتادة، والسدي، والربيع، فذهبوا إلى أن (الرَّبِّيُونَ) بكسر الراء: الجموع الكثيرة ومفردها (رَبِّي) (١٥).

وجاء في اللغة: "الرَّبِّيُّ واحد الرَّبِّيِّين

وهم الألوْف من الناس، وفي التنزيل العزيز ﴿وَكَايِنٍ مِّن نَّجِيٍّ قَاتَلَ مَعَهُ رِبِّيُونَ كَثِيرٌ﴾، قال الفراء الرَّبِّيُّون: الألوْف،

وقال أبو العباس أحمد بن يحيى: قال الأخفش: الرَّبِّيون منسوبون إلى (الرَّبِّ) وقال أبو العباس: ينبغي أن تفتح (الراء) على قوله، قال وهو على قول الفراء من (الرَّبِّية) وهي الجماعة، وقال الزجاج: رَبِّيُّون (بكسر الراء) وضمَّها وهم الجماعة الكثيرة، وقيل: الرَّبِّيون: العلماء الأتقياء الصُّبُر وكلا القولين حَسَنٌ جميلٌ" (١٦).

٢- ﴿فَدَمَّرْنَهَا﴾ من قوله تعالى: ﴿وَإِذَا أَرَدْنَا أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَهَا تَدْمِيرًا﴾ (الإسراء: ١٦) (١٧).

معناها: أهلكتنا بلغة حضرموت (١٨). وقد جرى المفسرون في تفسيرهم على هذا المعنى، (دَمَّرْنَا) بمعنى (أهلكتنا) أي بما يوافق لغة حضرموت (١٩).

والتدمير في اللغة: الدمارُ الهلاك، دَمَّرَ القومُ يَدْمِرُونَ دَمَارًا هَلَكُوا، وَدَمَّرَهُمْ: مَقَتَهُمْ وَدَمَّرَهُمُ اللهُ وَدَمَّرَهُمْ تَدْمِيرًا، وفي التنزيل العزيز ﴿فَدَمَّرْنَهَا تَدْمِيرًا﴾ يعني به فرعون وقومه الذين مَسَّخُوا قَرْدَةَ وخنازير" (٢٠).

٢- ﴿مِنْسَاتُهُ﴾ من قوله تعالى: ﴿فَلَمَّا فَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَى مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنْسَاتُهُ﴾ (سبأ: ١٤). ومعنى منسأته: أي عصاته بلغة حضرموت (٢١).

المنسأة في اللغة:

نَسَأَهَا دَفَعَهَا فِي السَّيْرِ وَسَاقَهَا،

وَنَسَأَتْ فِي ظَمْءِ الْإِبِلِ أَنْسَأَهَا إِذَا زِدَتْ فِي ظَلْمِهَا يَوْمًا أَوْ يَوْمَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ، وَنَسَأَتْهَا أَيضًا عَنِ الْوَحْشِ إِذَا أَخْرَجْتَهَا عَنْهُ، وَالْمِنْسَاءُ الْعَصَا يَهْمَزُ وَلَا يَهْمَزُ، يُنْسَأُ بِهَا، وَأَبْدَلُوا إِبْدَالًا كَلِيًّا فَقَالُوا (مِنْسَاء) وَأصلها الهمز (٢٢).

المنسأة عند المفسرين:

أخرج ابن جرير وابن المنذر وابن أبي حاتم عن ابن عباس ﴿دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنْسَاتَهُ﴾: عصاه (٢٣)، وقد جرى المفسرون في تفاسيرهم - على هذا المعنى - على ما يوافق لغة حضرموت من تفسير (منسأة) بالعصا (٢٤).

٤- ﴿قَوْمُهُ بِالْأَحْقَافِ﴾ من قوله تعالى: ﴿وَأَذْكُرْ لَنَا عَادَ إِذْ أَنْذَرْنَا قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ﴾ (الأحقاف: ٢١).

قوله تعالى: ﴿قَوْمُهُ بِالْأَحْقَافِ﴾، أي: الرمل، بلغة حضرموت (٢٥).

جاء في تفسير الجلالين: "أن الأحقاف واد باليمن به منازل قوم (هود)" (٢٦).

وجاء في صفوة التفاسير للصابوني: أن الأحقاف "تلالٌ عظيمة من الرمل في بلاد اليمن" (٢٧).

وقال ابن كثير: "الأحقاف - جمع حَقَف وهو: الجبل من الرمل - وقال علي بن أبي طالب، رضي الله عنه: الأحقاف: واد بحضرموت، وقال قتادة: كانوا حياً باليمن أهل رمل مشرفين على البحر بأرض يقال لها: الشَّعْر" (٢٨).

٥- ﴿لَعُوبٍ﴾ من قوله تعالى: ﴿وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ

ألفاظها- الوثيق بالقرآن الكريم ولسان العرب، إلى جانب ما جرى عليه المفسرون في تفاسيرهم وموافقهم لاستعمال كثير من الألفاظ في تفسير القرآن الكريم بما يوافق لهجة حضرموت.

المفسرون :

وقد جرى المفسرون في تفاسيرهم على ما جاء في لغة حضرموت من تفسير (اللغوب) بالتعب والإعياء (٢١).

أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ

(ق: ٣٨).

ومعنى لُغُوبٍ، أي: من إعياء، بلغة حضرموت (٢٩).

الخاتمة

أسأل المولى سبحانه وتعالى أن يحسن ختامنا ويوفقنا لخير العمل. فالحمد لله على إتمام هذا الموضوع المتواضع حول اللهجة الحضرمية، وتبين لنا من خلال الأمثلة في المبحثين مدى ارتباط اللهجة الحضرمية - واستعمال

اللغوب في اللغة :

اللُّغُوبُ التَّعَبُ وَالْإِعْيَاءُ، لَغَبٌ يَلْغُبُ بِالضَّمِّ لُغُوبًا وَلَغَبًا، وَلَغَبٌ بِالْكَسْرِ لُغَةً ضَعِيفَةً أَمَيًّا أَشَدَّ الْإِعْيَاءِ، وَاللَّغْبَةُ: أَي أَنْصَبَتْهُ.. وَفِي التَّنْزِيلِ الْعَزِيزِ ﴿وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ﴾، وَمِنْهُ قِيلَ: فَلَانٌ سَاغِبٌ لِأَغْبٍ أَي مُعْيِبٌ (٣٠).

التوصيات:

أوصي بكتابة مثل هذه الموضوعات التي تبحث حول لهجة من اللهجات ومدى ارتباطها بلغة القرآن.

الهوامش

- (١) غير مطبوع - الباحث يملك نسخة مهداة من الشيخ محمد بكران أحد تلاميذ المؤلف.
- (٢) المعجم الوسيط لمحمد النجار وآخرون - مجمع اللغة العربية (١٠٤٨/٢).
- (٣) كلمات قرآنية نستعملها في لهجتنا اليومية للأستاذ صالح الجوهرى (٧/١).
- (٤) ديوان طرفة بن العبد (ص ١١-١٢).
- (٥) كلمات قرآنية نستعملها في لهجتنا اليومية للأستاذ صالح الجوهرى (٩٧/١).
- (٦) ينظر: معجم مقاييس اللغة لابن فارس (٢/١٠٧) (حمل)، ولسان العرب لابن منظور (١١/١٧٤) (حمل)، وكتاب الكليات لأبي البقاء الكفوي (ص ٥٥٤).
- (٧) كلمات قرآنية نستعملها في لهجتنا اليومية للأستاذ صالح الجوهرى (١٣٧/١).
- (٨) لسان العرب (٥/٣٥٥).
- (٩) ينظر: اللغة اليمنية في القرآن الكريم للباحث توفيق السامعي (ص ١٢٠).
- (١٠) ينظر: تهذيب اللغة للأزهري (٤/٢٢٧)، وتاج العروس من جواهر القاموس للزبيدي (١٦/٧٢ - ٧٤)، والمغرب في ترتيب المعرب للمطرزي (١/٢٨٧)، والمحكم والمحيط الأعظم لأبي الحسن المرسي (٨/٤٠٥).
- (١١) كلمات قرآنية نستعملها في لهجتنا اليومية للأستاذ صالح الجوهرى (٢/٢٤٦).
- (١٢) لسان العرب (٧/٢٢٠)، ومختار الصحاح للرازي (ص ٢٢٦).
- (١٣) راجع كتاب "كلمات قرآنية نستعملها في لهجتنا اليومية" للأستاذ صالح الجوهرى - رحمه الله - حيث تتبّع واستقصاء أكثر الألفاظ المستعملة في اللهجة الحضرمية وربطها بالألفاظ المتشابهة من القرآن الكريم.
- (١٤) ينظر: لغات القبائل الواردة في القرآن الكريم لأبي عبيد القاسم بن سلام (ص ٧٤).
- (١٥) ينظر: معاني القرآن للأخفش (ص ١٨٤)، وتفسير ابن كثير (٢/١٣١)، وتفسير الجلالين (ص ٨٥)،
- (١٦) لسان العرب لابن منظور (١/٤٠٢) (رب).
- (١٧) ونفس المعنى في آية (١٢٧: الأعراف)، وآية (١٧٢: الشعراء) وآية (٣٦: الفرقان)، وآية (٢٥: الأحقاف)، وآية (١٠: محمد).
- (١٨) لغات القبائل الواردة في القرآن الكريم لأبي عبيد القاسم بن سلام (ص ١٦٧).

- (١٩) ينظر: الكشف والبيان للثعلبي (٩٠/٦)، وتفسير ابن كثير (٣٣١/٢)، وتفسير البغوي (٨٣/٥)، وبحر العلوم للسمرقندي (٢٠٥/٢)، وتفسير الجلالين (ص٣٣٧)، وصفوة التفاسير للصابوني (١٤٢/٢).
- (٢٠) لسان العرب (٢٩١/٤) (دمر).
- (٢١) لغات القبائل الواردة في القرآن الكريم لأبي عبيد القاسم بن سلام (ص ٢٢٧).
- (٢٢) لسان العرب (١٦٦/١) (نسأ).
- (٢٣) تفسير الطبري (٣٧٠/٢٠)، وينظر: تنوير المقاباس من تفسير ابن عباس (ص٤٤٧)، والدر المنثور للسيوطي (٦٨٣/٦).
- (٢٤) ينظر: معاني القرآن للنحاس (٤٠٢/٥)، والجامع لأحكام القرآن للقرطبي (٢٧٨/١٤-٢٢٩)، والكشاف للمخشي (٥٨٣/٢)، وتفسير ابن كثير (٥٠١/٦)، وروح المعاني للألوسي (١٢١/٢٢)، وتفسير الجلالين (ص٥٦٥) ..
- (٢٥) لغات القبائل الواردة في القرآن الكريم لأبي عبيد القاسم بن سلام (ص ٢٥٢).
- (٢٦) تفسير الجلالين (ص ٦٦٩).
- (٢٧) صفوة التفاسير (٣/ ١٨٤).
- (٢٨) تفسير ابن كثير (٢٨٥/٧)، وينظر: التسهيل لعلوم التنزيل لابن جزي (٤٤٤/٤).
- (٢٩) لغات القبائل الواردة في القرآن الكريم لأبي عبيد القاسم بن سلام (ص ٢٥٢).
- (٣٠) لسان العرب (٧٤٢/١) (لغب).
- (٣١) ينظر: التسهيل لعلوم التنزيل (٨٥/٤)، والجامع لأحكام القرآن (٢٣/١٧)، وتفسير ابن كثير (٤٠٩/٧)، والبحر المحيط لأبي حيان (١٩٨/٨)، والتحرير والتنوير للطاهر بن عاشور (٢٢٥/٢٦)، وأضواء البيان للشنقيطي (١٨/٤).

فهرس المصادر والمراجع

- ١- أضواء البيان في إيضاح القرآن بالقرآن: محمد الأمين بن محمد بن المختار الجكني الشنقيطي (ت:١٣٩٢هـ)، تحقيق: مكتب البحوث والدراسات، دار الفكر - بيروت، سنة ١٤١٥هـ = ١٩٩٥م.
- ٢- بحر العلوم للسمرقندي بحر العلوم (تفسير السمرقندي): نصر بن محمد بن أحمد أبو الليث السمرقندي (ت:٢٧٥هـ)، تحقيق: الدكتور محمود مطرجي، دار الفكر - بيروت.
- ٣- البحر المحيط لمحمد بن يوسف الغرناطي الشهير بأبي حيان الأندلسي (ت:٧٤٥هـ):، تحقيق: الشيخ عادل أحمد عبد الموجود والشيخ علي محمد معوض، شارك في تحقيقه: الدكتور زكريا عبد المجيد النوتي، والدكتور أحمد النجولي الجمل، دار الكتب العلمية، بيروت- لبنان، الطبعة الأولى، سنة ١٤٢٢هـ = ٢٠٠١م.
- ٤- تاج العروس من جواهر القاموس لمحمد مرتضى الزبيدي (ت:١٢٠٥هـ)، تحقيق: مجموعة من المحققين، دار الهداية، دون ذكر لتاريخ وبلد الطبع.
- ٥- التحرير والتنوير للشيخ محمد الطاهر بن عاشور(ت:١٣٩٤هـ)، الدار التونسية للنشر- تونس، ١٩٨٤م.
- ٦- التسهيل لعلوم التنزيل لمحمد بن أحمد بن جزي الكلبي أبو القاسم؛ المحقق: محمد سالم هاشم، دار الكتب العلمية، بيروت- لبنان، الطبعة الأولى، سنة ١٤٥٥هـ - ١٩٩٥م.
- ٧- تفسير الجلالين وبهامشه حاشية الصاوي: جلال الدين المحلي وجلال الدين السيوطي، قدّم له وأشرف على تصحيحه: صدقي محمد جميل، دار الفكر- بيروت، طبعة ١٤١٤هـ.
- ٨- تفسير القرآن العظيم: لأبي الفداء إسماعيل بن عمر بن كثير الدمشقي (ت: ٧٧٤ هـ)، تحقيق: سامي بن محمد سلامة، دار طيبة للنشر، الثانية ١٤٢٠هـ = ١٩٩٩م.
- ٩- تنوير المقاباس من تفسير ابن عباس للفيروزآبادي (ت:٨١٧هـ)، دار الكتب العلمية - لبنان، دون تاريخ.
- ١٠- تهذيب اللغة لأبي منصور محمد بن أحمد الأزهرى (ت:٢٧٠هـ)، تحقيق: محمد عوض مرعب، دار إحياء التراث العربي- بيروت، الطبعة الأولى:

سنة ٢٠٠١م.

- ١١- جامع البيان عن تأويل آي القرآن (تفسير الطبري): محمد بن جرير بن يزيد بن كثير بن غالب، أبو جعفر الطبري (ت: ٢١٠هـ)، تحقيق وتعليق محمود محمد شاكر، مراجعة وتخريج أحاديثه أحمد محمد شاكر، مؤسسة الرسالة، الطبعة الأولى، ١٤٢٠هـ = ٢٠٠٠م.
- ١٢- الجامع لأحكام القرآن: محمد بن أحمد بن أبي بكر بن فرح القرطبي أبو عبد الله (ت: ٦٧١هـ)، تحقيق: أحمد عبد العليم البردوني، دار الشعب - القاهرة، الطبعة الثانية، سنة ١٢٧٢هـ.
- ١٣- الدر المنثور في التفسير بالمأثور: لجلال الدين السيوطي (ت: ٩١١هـ)، تحقيق: الدكتور عبد الله بن عبد المحسن التركي، بالتعاون مع مركز هجر للبحوث والدراسات العربية والإسلامية، الدكتور عبد السند حسن يمامة، القاهرة، الطبعة الأولى، ١٤٢٤هـ = ٢٠٠٣م.
- ١٤- ديوان طرفة بن العبد، تحقيق: مهدي محمد ناصر الدين، دار الكتب العلمية، الطبعة الثالثة، سنة ١٤٢٣هـ - ٢٠٠٢م.
- ١٥- روح المعاني في تفسير القرآن العظيم والسبع المثاني لأبي الفضل شهاب الدين محمود الألوسي البغدادي (ت: ١١٢٧هـ) دار إحياء التراث العربي - بيروت.
- ١٦- صفوة التفاسير لمحمد بن علي الصابوني، دار القرآن الكريم - بيروت، الطبعة الرابعة، ١٤٠٢هـ.
- ١٧- كتاب الكليات (معجم في المصطلحات والفرق اللغوية): لأبي البقاء أيوب بن موسى الحسيني الكفومي (ت: ١٠٩٤هـ)، تحقيق: عدنان درويش، ومحمد المصري، مؤسسة الرسالة - بيروت، ١٤١٩هـ = ١٩٩٨م.
- ١٨- الكشاف عن حقائق التنزيل وعيون الأقاويل في وجوه التأويل: أبو القاسم محمود ابن عمر الزمخشري الخوارزمي (ت: ٥٢٨هـ)، تحقيق: عبد الرزاق المهدي، دار إحياء التراث العربي - بيروت.
- ١٩- الكشف والبيان: لأبي إسحاق أحمد بن محمد بن إبراهيم التعلبي النيسابوري (ت: ٤٢٧هـ)، تحقيق: الإمام أبي محمد بن عاشور، مراجعة وتدقيق: الأستاذ نظير الساعدي، دار إحياء التراث العربي، بيروت - لبنان، الطبعة الأولى: ١٤٢٢هـ = ٢٠٠٢م.
- ٢٠- كلمات قرآنية نستعملها في لهجتنا اليومية للأستاذ صالح الجوهرى - رحمه الله - نسخة لدى الباحث (بخط المؤلف) "مخطوط".
- ٢١- لسان العرب لمحمد بن مكرم بن منظور الأفرقي المصري (ت: ٧١١هـ)، الطبعة الأولى، دار صادر- بيروت.
- ٢٢- لغات القبائل الواردة في القرآن الكريم لأبي عبيد القاسم ابن سلام (ت: ٢٢٤هـ) رواية عن الصحابي الجليل ابن عباس رضي الله عنهما، شرح وتعليق وتحقيق: أستاذنا الدكتور عبد الحميد السيد طلب، مطبوعات جامعة الكويت، ١٤٠٤هـ = ١٩٨٤م.
- ٢٣- اللغة اليمنية في القرآن الكريم للباحث توفيق محمد السامعي التيمي، الهيئة العامة للكتاب، الجمهورية اليمنية - صنعاء، الطبعة الأولى، ٢٠١٢م.
- ٢٤- المحكم والمحيط الأعظم في اللغة: لأبي الحسن علي بن إسماعيل بن سيده المرسي (ت: ٤٥٨هـ)، تحقيق: عبد الحميد هندواي، دار الكتب العلمية - بيروت، الطبعة الأولى، ٢٠٠٠م.
- ٢٥- مختار الصحاح لمحمد بن أبي بكر بن عبد القادر الرازي (ت: ٧٢١هـ)، تحقيق محمود خاطر، مكتبة لبنان ناشرون- بيروت، طبعة سنة ١٤١٥هـ = ١٩٩٥م.
- ٢٦- معالم التنزيل: لأبي محمد الحسين بن مسعود الفراء البغوي (ت: ٥١٠هـ)، حققه وخرج أحاديثه: محمد عبد الله النمر، وعثمان جمعة ضميرية، وسليمان مسلم الحرش، دار طيبة، الطبعة الرابعة، سنة ١٤١٧هـ = ١٩٩٧م.
- ٢٧- معاني القرآن الكريم: لأبي جعفر أحمد بن محمد النحاس (ت: ٢٣٨هـ)، تحقيق الشيخ محمد علي الصابوني، نشر جامعة أم القرى - معهد البحوث العلمية وإحياء التراث الإسلامي، مركز إحياء التراث الإسلامي- مكة المكرمة، الطبعة الأولى، ١٤١٠هـ = ١٩٨٩م.
- ٢٨- معاني القرآن لأبي الحسن سعيد بن مسعدة الأحفش الأوسط (ت: ٢١٥هـ)، تحقيق: الدكتورة هدى محمود قراعة، مكتبة الخانجي بالقاهرة، الطبعة الأولى، ١٤١١هـ = ١٩٩٠م.
- ٢٩- المعجم الوسيط لمحمد النجار وآخرون - مجمع اللغة العربية، دار الدعوة دون تاريخ طبع.
- ٣٠- معجم مقاييس اللغة: لأبي الحسين أحمد بن فارس بن زكريا (ت: ٢٩٥هـ)، بتحقيق وضبط: عبد السلام محمد هارون، شركة مكتبة ومطبعة مصطفى البابي الحلبي وأولاده بمصر، الطبعة الثانية، ١٢٨٩هـ = ١٩٦٩م.